

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 87 (1974)

**Artikel:** Ediziuns e publicaziuns dalla LR  
**Autor:** Ratti, Pierin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231204>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

beinvegni cordial e sperein che la laver zun varionta da nies secretariat plagi ad ella.

Era igl onn 1973 savein nus remarcar in niev record dallas entradas ord la vendita da cudischs. Muntavan gia ils rodund 58 000 francs digl onn vargau in success nunspetgau ed extraordinari sche astgan ils rodund 77 000 francs da quest onn valer sco attestat dalla buna ed intensiva laver che vegn prestada ella stizun da «cudischs» dalla LR. Per quella biala prestaziun gratulein nus al secretari ed alla secretaria giuvna Genoveva Arquisch.

## Ediziuns e publicaziuns dalla LR

### *Ovras fundamentalas*

#### *a) Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan*

Dapi ils 1968 ha la LR fatg gronds sforzs per puder realisar eifer temps nizeivel quell'ovra d'imporzonza fundamentala. Suenter che las numerosas lavurs preparatoricas ein stadas finidas (atun 1970) ei prof. dr. Alexi Decurtins vegnius incaricaus cun la redacziun sco tala. La LR ha fatg tut il pusseivel per contonscher ils congedis necessaris pil redactur (1970=6 meins; 1972=3 meins), quei ch'ei reussiu ad ella grazia alla beinvulentscha dalla Società Retorumantscha ed al sustegn finanzial dil Fondo naziunal per la promozion dalla scrutazion scientifica. Prof. Decurtins ha menau a buna fin la laver redacziunala, e dapresent ein diversas gruppas da correctura en funczion. La LR ha interpriu tut il pusseivel per accellerar il ritmus da laver, ton da redacziun e correctura sco era dalla stampa. La speranza da saver presentar l'ovra aunc egl onn da rapport ei buca secumplenida. Pils 1974 stuess il schi desiderau vocabulari tudestg-romontsch sursilvan finalmein saver vegnir en vendita.

#### *b) Dicziunari tudais-ch — ladin*

Dil Dicziunari tudais-ch-ladin da Bezzola/Tönjachen — era quel ei exausts dapi onns — ei la part existenta vegnida restampada en offset. Sin basa dil material per il Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan e da numerosas outras fontaunas ha il redactur prof. dr. R. R. Bezzola — assistius da giuvna Anna Ratti — rimnau, ordinau e redigi il material per l'aschunta cun ils plaids novs. Era quella ediziun duess esser promta el decuors dils 1974.

### *c) Pledari da Sutselva*

Cun excepciu d'entginas lavurs secundaras ei la lavur redacziunala dil Pledari da la Sutselva procurada da Curo Mani ton sco finida e la pli gronda part dil pledari gia tschentada. Aschia astgein nus sperar che era il pledari vesi prest il clar dil di.

### *Publicaziuns per la giuventetgna*

Sco ediziun cumineivla dalla Ligia Romontscha cun las societads affiliadas Uniun dals Grischs, Uniung Rumantscha da Surmeir e la Romania ed en stretga collaboraziun cun la casa editura Delphin ei cumparius

Mieu prüm dicziunari

Igl mies amprem dicziunari

Miu emprem dicziunari da Richard Scarry.

La traducziun en ladin engraziein nus a Rica e Gion Gaudenz-Ganzoni, assisti da Reto R. Bezzola, la versiun surmirana ad Ambros Sonder e l'adattaziun al sursilvan ad Alexi Decurtins e Giusep Decurtins.

Ensemen cun l'Ovra Svizra da Lectura per la giuventetgna (OSL) ein vegni edi uonn ils carnets suandonts:

nr. 1262 Jaccard/Marugg: Una festa chi vess pudü avair üna mala fin

nr. 1263 Jaccard/Spescha: Ina fiasta che vess saviu finir mal

nr. 1264 Bolliger/Simeon: Claudia

nr. 1265 Halter Toni: Nadal

nr. 1266 Murk Tista: Nos min

nr. 1267 Knobel/Vincenz: Carstgauns e maschinas

nr. 1268 Knobel/Gaudenz: Umans e maschinas

nr. 1269 Knobel/Schaniel: Carstgangs e maschinas.

En connex cun las publicaziuns admettein nus in engraziament sincer alla Pro Helvetia, l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna, la Cumionza Grischuna per il bien cudisch (BAJ) ed alla fundaziun dr. Augustin che han cun lur agid fatg pusseivlas las ediziuns allegadas.

Cun sustegn dalla LR ei cumparius 1973 dad Armon Planta in tom poesias sut il tetel AMARELLAS.

### *Quei e tschei dalla famiglia romontscha*

100 onns ein spari dapi la naschientscha dil cumponist dalla «Chara lingua», Robert Cantieni. A caschun d'ina commemoraziun che ha giu liug ils 18 da november 1973 ad Ardez han ins mess ina tabla da regurdientscha vid la casa da siu amitg scolast Peider Mengiardi nua che Cantieni ha cumponiu sia nunemblideivla ovra «Lingua materna».

Il 2 da fevrer 1973 eis ei stau 20 onns che prof. dr. *Ramun Vieli* ha bandunau questa tiara per adina. La LR salva il redactur dils vocabularis, il bab dalla Romania ed il promotur dil lungatg mumma en pia ed engrazieivla memoria.

Da dus giubileums da speciala tempra ha «Il Pompalus» dils 14 da settember 1973 saviu reportar sut il tetel «10 onns Fontaniva — 20 onns Desertina». La LR che ha neu e neu saviu appreziar la gronda ed impuronta prestaziun da quellas duas valentas casas edituras gratulescha cordialmein e giavischad ad ellas vinavon perseveronza, curascha e success.

Siu giubileum da 75 onns ha il *Chor Alpina, Cuera*, saviu festivar ils 23 da november 1973 cun in concert el hotel Marsöl a Cuera. La finamira dall'uniun — cun la cooperaziun dil Chor da dunnauns e mattauns Rezia — ei e resta la promozion dil contact denter ils Romontschs a Cuera e la tgira da lungatg e cant romontsch. Omisdus chors han neu e neu representau en moda simpatica il quart lungatg e la preschientscha romontscha ella capitala grischuna e meretan nies engraziamenti sincer e la renconuschienttscha dalla Romontschia.

Ils 2 d'avrel 1973 ha in um ch'ei staus ligiaus zun fetg cun l'Alpina e Rezia saviu festivar siu 80avel anniversari. Nus plidein da *Casper Spescha*, anterius procurist dalla Banca cantunala. 1932 ha il giubilar ediu la stenografia romontscha che ha anflau grond resun principalmein egl exteriur. Duront ina roscha d'onns ei Casper Spescha staus commember dil revisort dalla LR ed ha adina priu viva art e part dils quitaus e plaschers dil moviment romontsch. Ch'il Segner regali al giubilar aunc in triep onns da buna sanadad ei nies giavisch sincer.

Alla fin da nies rapport engraziein nus en num dalla LR e segir era en num dalla populaziun romontscha entira a tut tgi che ha prestau lavur en favur da nies lungatg mumma ed a tuts quels che demuossan di per di ina tenuta romontscha franca e nunballuccinta.

Pierin Ratti, parsura

## Nos morts

Ella vegliadetgna da 72 onns ei morts ils 16 da schaner 1973 a Puntraschigna igl enconuschent cumponist *Nuot Vonmoos*. Sia pli derasada composiziun ei senza dubi la canzun «Dorma bain» che vegn buca cantada mo en Svizra, mobein era en Tiaratudestga, Engheltiara, Frontscha ed els Stadis Uni.

Nuot Vonmoos era commember dalla cumissiun federala e cantunala da cant e presidiava era la cumissiun da cant dalla LR. Siu plaid veva peisa e siu caracter conciliant vegneva appreziatus zun fetg. Duront 37 onns ei il